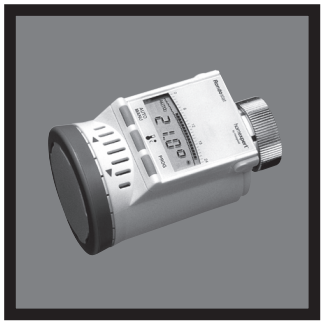
homexpert™
by Honeywell

FR **TÊTE THERMOSTATIQUE PROGRAMMABLE** 2
Mode d'emploi

IT **TESTA TERMOSTATICA PROGRAMMABILE** 20
Manuale dell'utente

ES **TERMOSTATO DE RADIADOR PROGRAMABLE** 38
Instrucciones de uso



Rondostat

PRÊT À FONCTIONNER EN TROIS ÉTAPES…

1. Placer les piles

2. Régler la date et l'heure

3. Monter

Terminé!

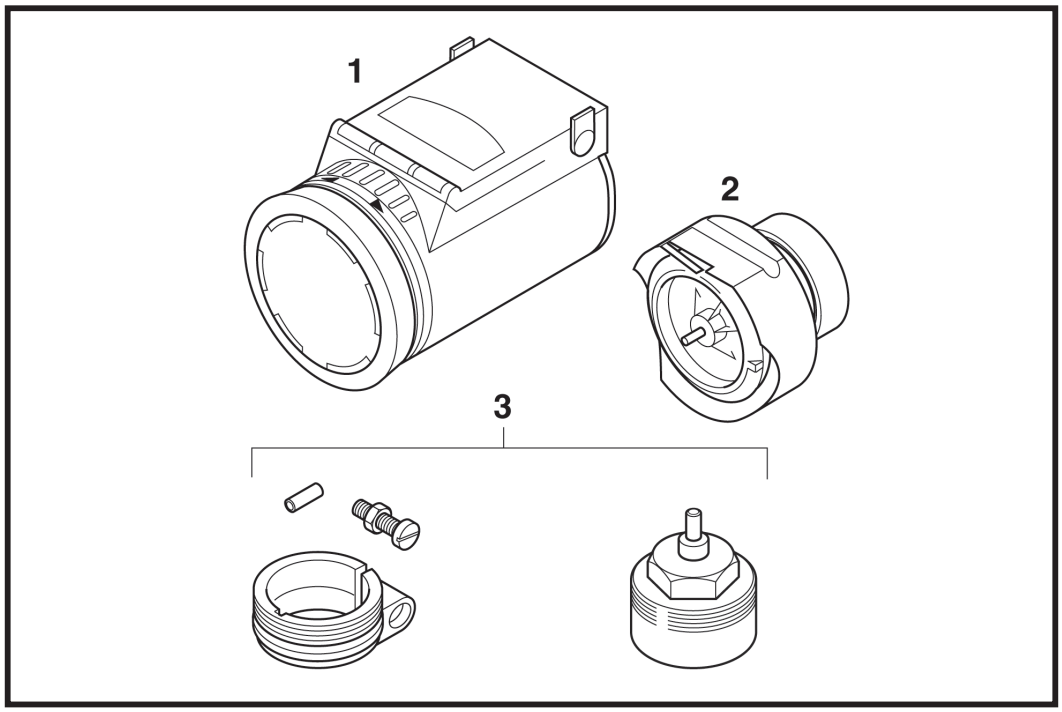
CONTRÔLE APRÈS LE DÉBALLAGE

Dans l'emballage du Rondostat, vous trouverez:

commande sans piles (1)

tête de vanne avec molette (2)

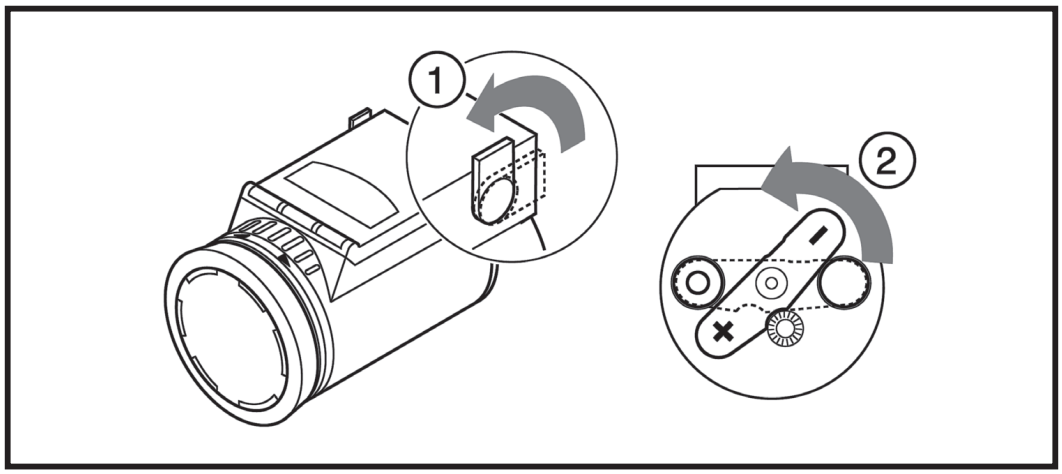
sachet avec adaptateurs et accessoires (3)



1. PLACER/REMPLACER LES PILES

Tourner l'étrier de retenue vers le haut jusqu'à la butée et enlever la commande de la tête de vanne.

Tourner la pince des piles à la face arrière de la commande dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



Placer deux piles alcalines au manganèse de type Mignon (type LR6 AA AM3). Veiller à la polarité correcte!

Remettre la pince des piles en position. Ce faisant, presser légèrement les deux piles vers l'intérieur.

La durée de vie de piles neuves est de plus de deux ans. Un changement de piles est nécessaire lorsque l'écran affiche bAtt. Tous les réglages sont conservés lors du changement de piles.

Eliminer les anciennes piles de manière compatible avec l'environnement

2. RÉGLER LA DATE ET L'HEURE

Après le placement ou le remplacement des piles, Rondostat demande automatiquement l'introduction de la date et l'heure.

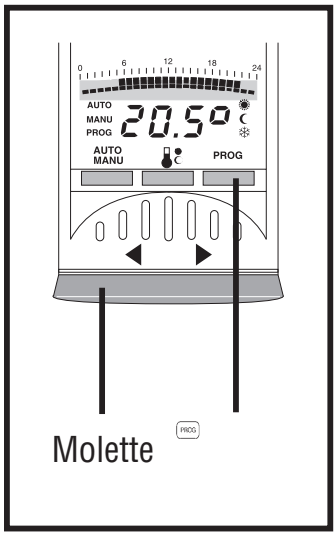
Régler l'année avec la molette.
Confirmer avec la touche PROG.

Régler le mois avec la molette.
Confirmer avec la touche PROG.

Régler le jour avec la molette.
Confirmer avec la touche PROG.

Régler les heures avec la molette.
Confirmer avec la touche PROG.

Régler les minutes avec la molette.
Confirmer avec la touche PROG.
Terminé!



CORRIGER LA DATE ET L'HEURE

Rondostat commute automatiquement de l'heure d'été à l'heure d'hiver. Si vous voulez malgré tout corriger la date et l'heure pendant le fonctionnement:

Maintenir la touche PROG enfoncée pendant 3 secondes.

Régler la date et l'heure comme décrit ci-dessus.

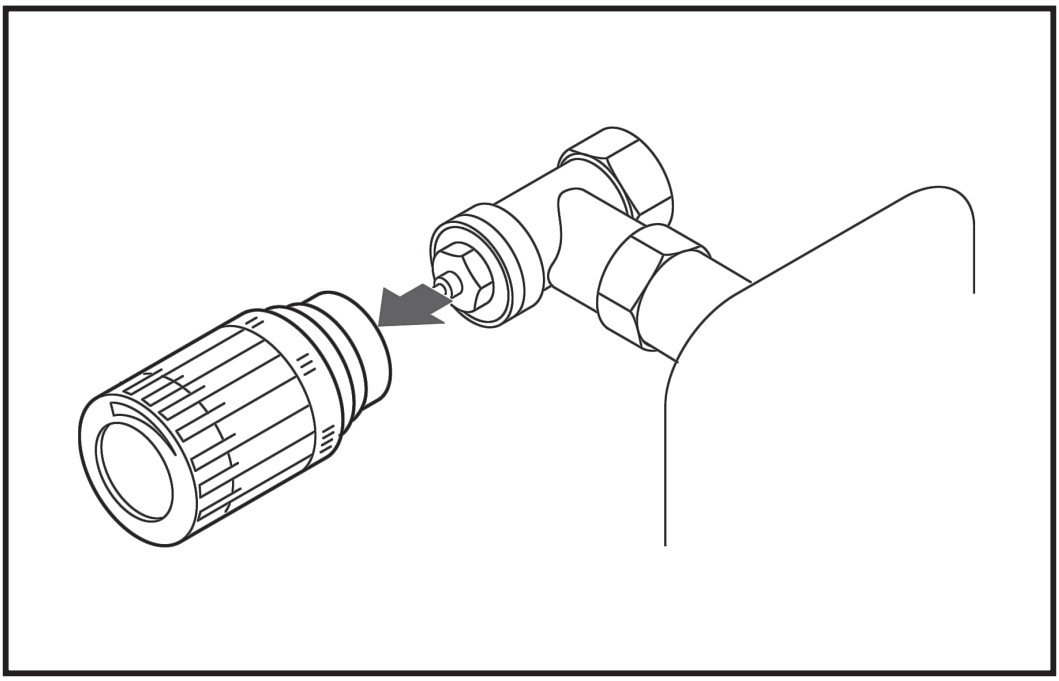
3. MONTAGE

Assurez-vous que votre radiateur est déjà muni d'un corps thermostatique. Dans le cas contraire, il faudra remplacer votre robinet manuel par un corps thermostatique, cette action nécessitant la vidange de tout ou partie de votre circuit de chauffage. En cas de doute, renseignez-vous auprès d'un professionnel.

Le Rondostat se monte sans problème sur toutes les vannes de chauffage courantes, sans provoquer de saleté ni de taches d'eau. Vous n'avez plus besoin de votre ancienne tête thermostatique:

Défaire la fixation de la tête thermostatique.

Détacher la tête thermostatique de la vanne.



3.a SÉLECTIONNER L'ADAPTATEUR

Des adaptateurs sont nécessaires pour certains types de vannes:

Sélectionner l'adaptateur approprié avant le montage à l'aide du tableau des adaptateurs.

Si vous avez besoin d'un adaptateur:

Faites glisser l'adaptateur sur la vanne et tournez le jusqu'à ce qu'il se verrouille.

Si prévu sur l'adaptateur: serrer l'adaptateur avec la vis.

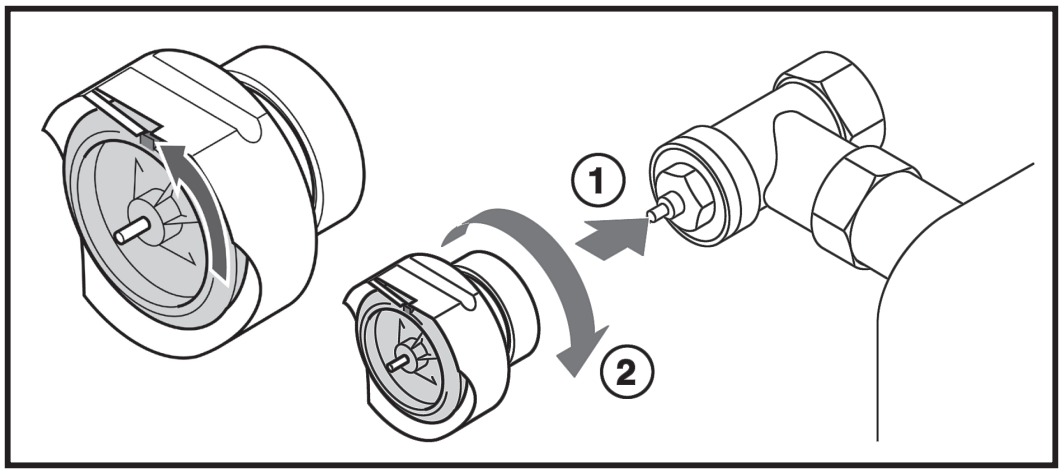
3.b MONTER LA TÊTE DE VANNE

Tourner la roue dentée de la tête de vanne jusqu'à la butée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Placer la tête de vanne sur la vanne ou l'adaptateur.

Ce faisant, la surface plane doit être orientée vers le haut.

Faire glisser l'écrou moleté et le serrer fortement à la main (sans outil!).



3.c MISE EN PLACE DE LA COMMANDE

Tourner l'étrier de retenue de la commande vers le haut.

Placer la commande sur la tête de vanne et la tourner jusqu'à la butée.

Tourner l'étrier de retenue de la commande vers l'arrière.

Votre Rondostat est maintenant prêt à fonctionner avec le réglage d'usine!

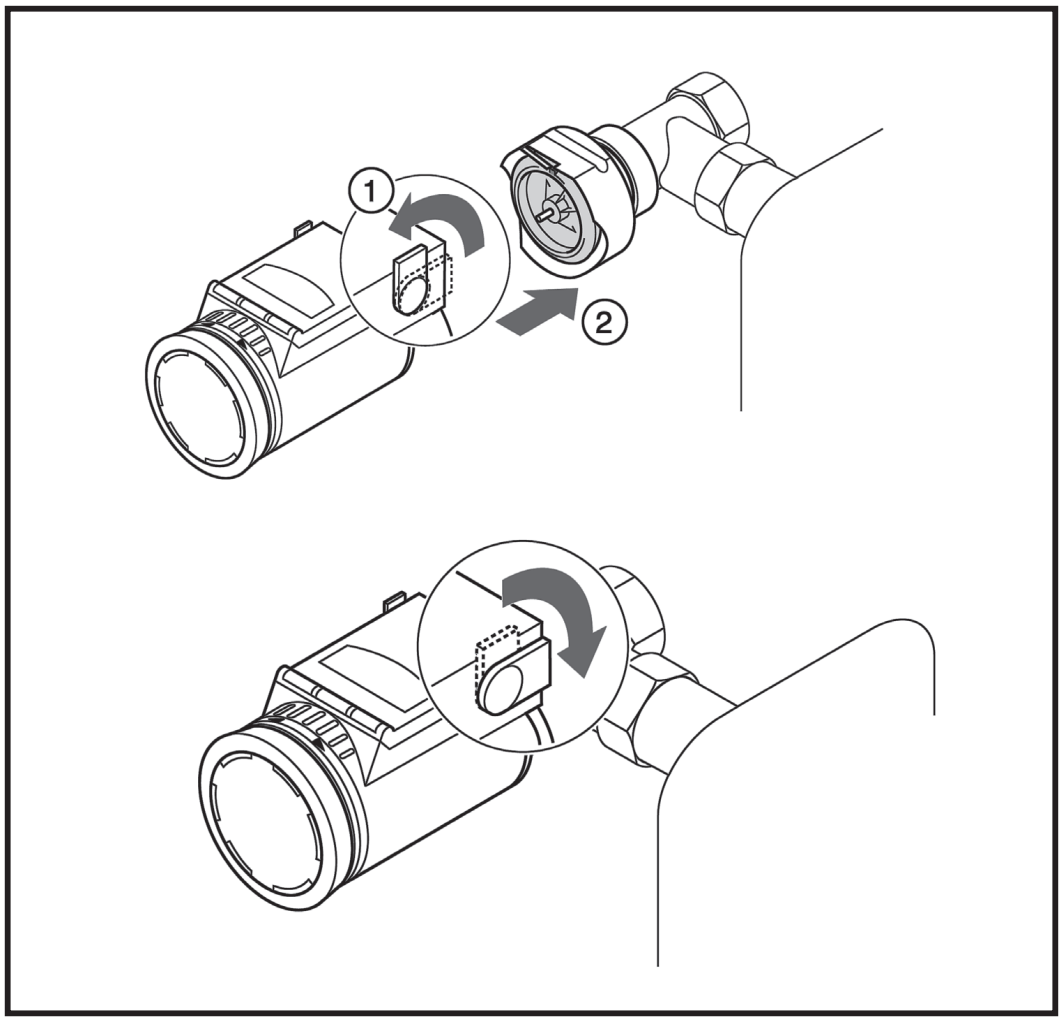
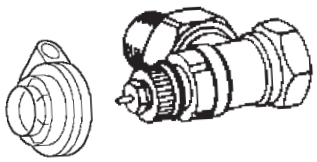
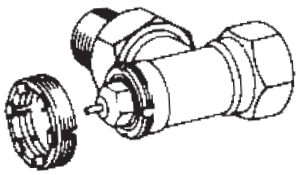
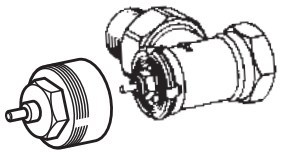
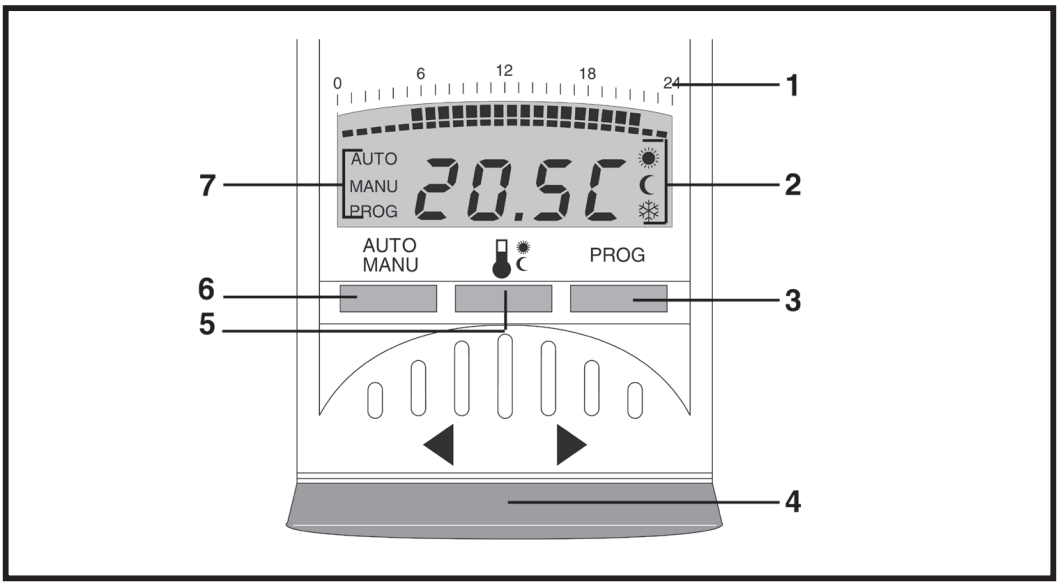


TABLEAU DES ADAPTATEURS

Marque	Schéma	Adaptateur
Honeywell-Braukmann MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr 'Duodyr' Ivar	----------	Non nécessaire
Danfoss RA		Fourni
Danfoss RAVL		Fourni
Comap, Herz		Fourni

ÉLÉMENTS DE COMMANDE ET ÉCRAN



1 Période de chauffage ou période d'économie en heures

2 Température de chauffage ou d'économie ou protection contre le gel

3 Touche PROG
Régler le programme temporisé

4 Molette
Régler la température et le temps

5 Touche
Régler la température confort et la température économie

6 Touche AUTO MANU
Permuter entre le mode Auto et le mode Manuel

7 Mode de fonctionnement Auto, Manuel ou Prog

COMMENT FONCTIONNE LE RONDOSTAT

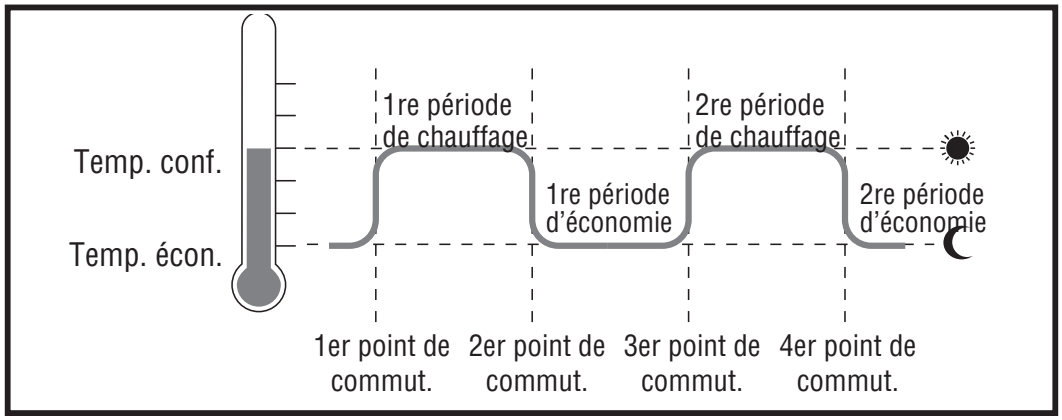
Températures et périodes de régulation

Le régulateur Rondostat distingue deux températures:

Température confort ☀ (d'usine 21 °C)
Température économie ☾ (d'usine 16 °C)

En mode Auto, le régulateur Rondostat alterne entre ces deux températures selon un programme temporisé réglable:

Période de chauffage: chauffage à la température confort
Période d'économie: abaissement à la température économie



Programme temporisé

Les périodes de chauffage et d'économie (la 2e période de chauffage est optionnelle) sont déterminées par le programme temporisé réglable à volonté. Le programme temporisé est prédéfini comme suit en usine:

période de chauffage de 6:00 – 22:00 heures
période d'économie de 22:00 – 6:00 heures

COMMENT RÉGLER LE RÉGULATEUR RONDOSTAT

Molette

Avec la molette, vous modifiez en mode Auto la température ambiante actuelle jusqu'au point de commutation suivant.

Régler la température confort et la température économie

Appuyer sur la touche .

Régler la température confort avec la molette.

Appuyer sur la touche .

Régler la température économie avec la molette.

Confirmer la modification avec la touche . Terminé!

CONSEILS D'UTILISATION

Commande confortable du régulateur Rondostat

Pour régler de manière confortable le programme temporisé, tourner l'étrier de retenue vers le haut et enlever la commande (affichage E2).

Replacer ensuite la commande. Tourner l'étrier de retenue vers l'arrière (l'affichage E2 s'éteint).

Erreur de programmation?

Appuyer sur la touche AUTO MANU. Le régulateur Rondostat rejette la dernière entrée et revient au mode Auto ou Manu.

PROGRAMME TEMPORISÉ: PÉRIODES DE CHAUFFAGE ET D'ÉCONOMIE

Le régulateur Rondostat dispose de 2 programmes temporisés indépendants. Sélectionnez le programme hebdomadaire ou le programme journalier.

Régler le programme hebdomadaire (tous les jours identiques):

Appuyer sur la touche PROG. (Affichage PROG).

Sélectionner 1-7 avec la molette et appuyer sur la touche PROG.

Régler le 1er point de commutation avec la molette et confirmer avec la touche PROG.

Régler le 2e point de commutation avec la molette et confirmer avec la touche PROG.

Régler éventuellement les points de commutation 3 et 4 pour une 2e période de chauffage.

Appuyer sur la touche AUTO MANU pour terminer l'opération.

Régler le programme journalier (jour de la semaine individuellement):

Les jours de la semaine sont numérotés de 1 à 7 (lundi–dimanche).

Appuyer sur la touche PROG (affichage PROG).

Sélectionner le jour de la semaine désiré avec la molette et appuyer sur la touche PROG.

Régler les points de commutation comme décrit sous “programme hebdomadaire”.

Sélectionner le jour de la semaine suivant ou terminer l’opération avec la touche AUTO MANU.

SUPPRIMER DES POINTS DE COMMUTATION

Tenez compte de ce que 2 points de commutation définissent respectivement une période de chauffage. Pour supprimer un point de commutation, tourner la molette jusqu’à ce que l’écran affiche --.-- et appuyer sur la touche PROG.

Supprimer des points de commutation

Pour supprimer un point de commutation, procédez comme suit :

Appuyer sur la touche PROG (affichage PROG)

A l’aide de la molette, sélectionner le jour de la semaine 1-7, appuyer sur la touche PROG

Tenez compte du fait que la période de chauffage est définie par 2 points de commutation. Pour supprimer un point de commutation, tourner la molette jusqu’à ce que

l'écran affiche --.-- (entre 23h50 et 00h00) et appuyer sur la touche PROG. Pour quitter le programme temporisé, appuyer sur le touche AUTO MANU.

Le régulateur Rondostat est toujours vigilant!

Fonction de fenêtre

Si vous ouvrez une fenêtre et que la température diminue fortement de ce fait, le régulateur Rondostat de radiateur ferme la vanne de chauffage afin d'économiser l'énergie.

A l'écran apparaît le message OPEn.

Lorsque la température remonte, au plus tard cependant après 30 minutes, le régulateur Rondostat ouvre à nouveau la vanne. Vous pouvez également ouvrir la vanne plus tôt en appuyant sur la touche PROG ou en tournant la molette.

Protection contre le tartre

Si la vanne n'a pas été ouverte une fois entièrement durant une semaine, le régulateur Rondostat ouvre automatiquement la vanne le lundi pendant une courte période afin d'éviter son blocage. (Affichage CYCL)

Protection contre le gel

Si la température tombe en dessous de 4 °C, le régulateur Rondostat ouvre la vanne de chauffage jusqu'à ce que la température remonte au-dessus de 6 °C. Le régulateur Rondostat évite ainsi que le radiateur gèle.

AUTRES POSSIBILITÉS DE RÉGLAGE

Température constante sans programme temporisé (vacances)

Passer au mode Manuel avec la touche AUTO MANU (affichage MANU).

Régler la température avec la molette. Cette température reste maintenue jusqu'à ce que vous commutiez à nouveau en mode Auto.

Pause de chauffage

Si vous avez arrêté le chauffage en été et que vous voulez ménager les piles du régulateur Rondostat:

Passer en mode Manuel avec la touche AUTO MANU.

Tourner la molette vers la droite jusqu'à ce que le message On apparaisse à l'écran. La vanne reste maintenant ouverte et le régulateur Rondostat est au repos.

Terminer la pause de chauffage, appuyer sur la touche AUTO MANU (affichage AUTO, le programme temporisé est à nouveau actif).

Protection enfants

Vous pouvez verrouiller le régulateur Rondostat à titre de protection contre l'usage abusif:

Maintenir les touches AUTO MANU et simultanément enfoncées pendant 3 secondes. A l'écran apparaît alors le message bloc.

Avec la même combinaison de touches, vous supprimez le verrouillage du régulateur Rondostat.

RÉGLAGES DE LA COURSE DE LA VANNE

Le régulateur Rondostat fonctionne d'usine avec la course de vanne optimale (course standard) requise pour la régulation de la température ambiante.

Mode course intégrale

Lorsque la course entière de la vanne doit être utilisée ou si la vanne ne se ferme pas entièrement, vous passez au mode course intégrale.

Maintenir la touche enfoncée et faire glisser la commande sur la tête de vanne et la verrouiller (affichage *FULL*).

Mode course standard

Maintenir la touche PROG enfoncée et faire glisser la commande sur la tête de vanne et la verrouiller (affichage *dEF*).

FERMER LA VANNE DE CHAUFFAGE

Passer en mode Manuel avec la touche AUTO MANU.

Tourner la molette vers la gauche jusqu'à ce que le message *OFF* apparaisse à l'écran. La vanne de chauffage est fermée. La protection contre le gel est assurée.

Piles plates

Si bAtt est affiché en permanence, la vanne de radiateur est ouverte.

AIDE EN CAS DE PROBLÈME

Problème/Affichage	Cause	Solution
Le radiateur reste chaud.	La vanne ne ferme pas totalement.	Contrôler le montage, passer éventuellement au mode course intégrale.
bAtt brille	Piles trop faibles	Pensez à changer les piles.
bAtt	Piles plates.	Remplacer les piles.
E2	Régulateur non monté sur le radiateur.	Remontez correctement le régulateur.
E3	Le moteur ne fonc-tionne pas.	Contrôlez le montage. Retirer d´éventuelles saletés.

Commande de secours en cas de piles déchargées

Déverrouiller la commande et l'enlever.

Commander la vanne de chauffage à la main avec la roue dentée de la tête de vanne.

RÉTABLIR LE RÉGLAGE D'USINE

Enlever les piles.

Maintenir les 3 touches enfoncées simultanément pendant 2 sec. et remettre en même temps les batteries en place. Relâcher les touches. Ensuite, contrôler la date et l'heure et les régler le cas échéant.

DIRECTIVE 2002/96/CE RELATIVE AUX DÉCHETS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES (DEEE)

Eliminez l'emballage et le produit dans un centre de recyclage approprié. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères. N'incinérez pas le produit.

TUTTO IN SOLI TRE PASSI ...

1. Inserimento delle pile

2. Impostazione di data ed ora

3. Montaggio

Finito!

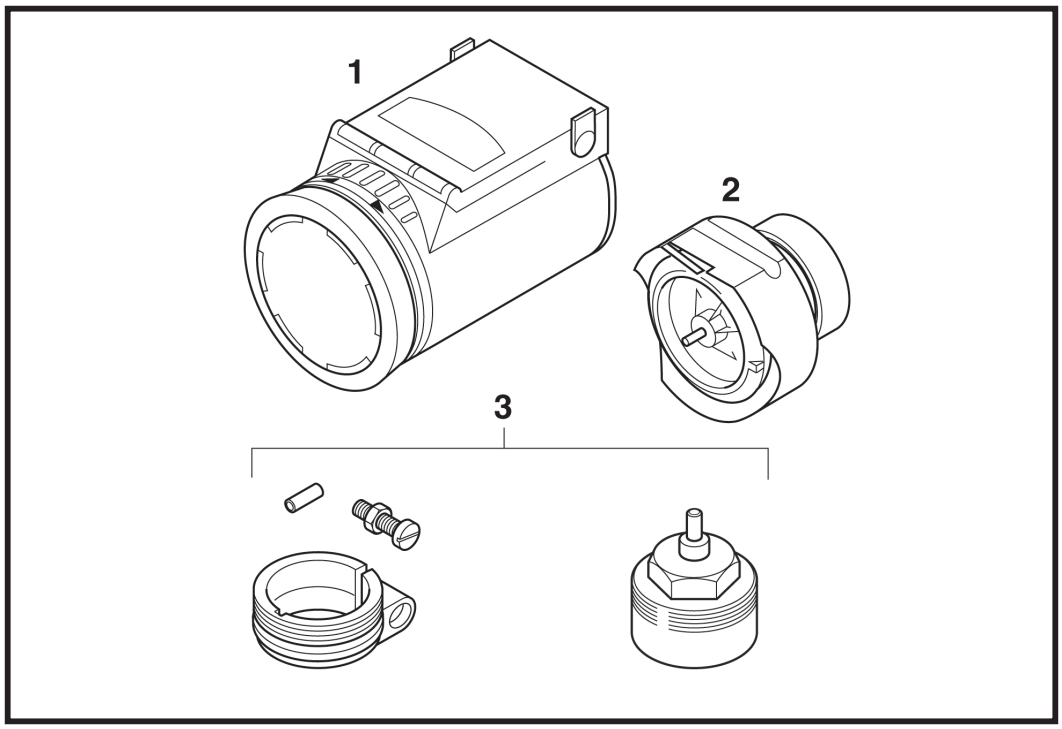
DA CONTROLLARE AL DISIMBALLAGGIO

La confezione di Rondostat contiene:

Elemento di comando senza pile elettriche (1)

Attacco della valvola con rotella (2)

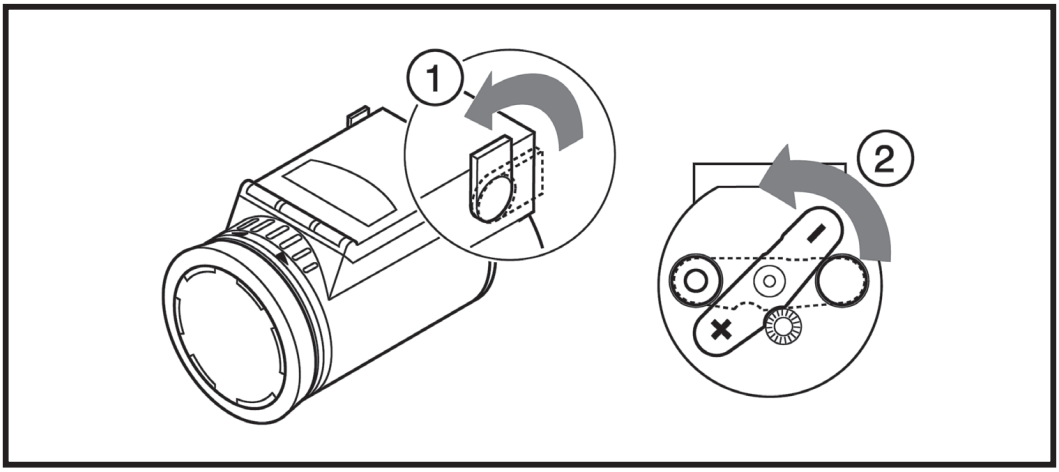
Sacchetto con adattatori ed accessori (3)



1. INSERIMENTO/SOSTITUZIONE BATTERIE

Ruotare la staffa verso l'alto e togliere l'elemento di comando dall'attacco della valvola.

Ruotare in senso antiorario il morsetto delle pile sul retro dell'elemento di comando.



Inserire due pile Mignon alcaline al manganese (tipo LR6 AA AM3). Attenzione alla corretta polarità!

Riportare il morsetto delle pile in posizione originaria premendo leggermente le pile.

La durata delle pile nuove è maggiore di due anni. Occorre sostituire le pile quando il display visualizza il messaggio bAtt. Nella sostituzione delle pile tutte le impostazioni restano invariate.

Smaltire correttamente le pile esauste.

2. IMPOSTAZIONE DI DATA ED ORA

Dopo aver inserito o sostituito le pile, Rondostat richiede automaticamente l'immissione della data e dell'ora.

Con la rotella impostare l'anno.

Con il tasto PROG confermare.

Con la rotella impostare il mese.

Con il tasto PROG confermare.

Con la rotella impostare il giorno.

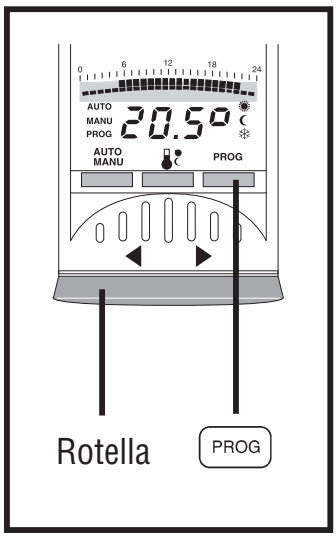
Con il tasto PROG confermare.

Con la rotella impostare l'ora.

Con il tasto PROG confermare.

Con la rotella impostare i minuti.

Con il tasto PROG confermare. Finito!



Correzione della data e dell'ora

Rondostat commuta automaticamente dall'ora legale all'ora solare e viceversa. Per correggere la data e l'ora con apparecchio in servizio:

Premere il tasto PROG e tenerlo premuto per 2 secondi.

Impostare la data e l'ora come descritto sopra.

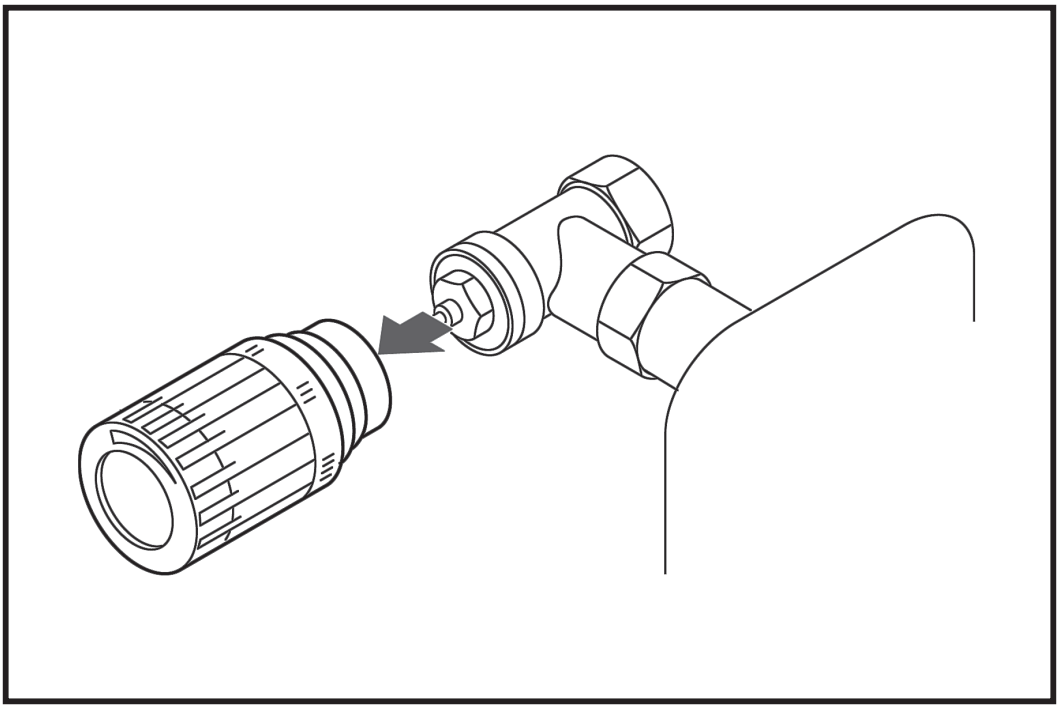
3. MONTAGGIO

Assicuratevi che il vostro radiatore sia già dotato di una valvola termostatica. In caso contrario, occorrerà sostituire la valvola manuale con una valvola termostatica. Questa operazione comporta lo svuotamento completo o parziale del circuito di riscaldamento. Nel dubbio, rivolgetevi a un professionista.

Rondostat può essere montato senza difficoltà su tutte le normali valvole di radiatori senza sporcare o bagnare niente. La vecchia testina termostatica non è più necessaria:

Sbloccare il fissaggio della vecchia testina termostatica.

Estrarre la testina termostatica dalla valvola.



3.a Scelta dell’adattatore

Per alcuni tipi di valvola sono necessari adattatori:

Prima del montaggio scegliere l’adattatore adatto mediante la tabella degli adattatori.

Se è necessario un adattatore:
Applicare l’adattatore sulla valvola e ruotarlo facendolo innestare percettibilmente.

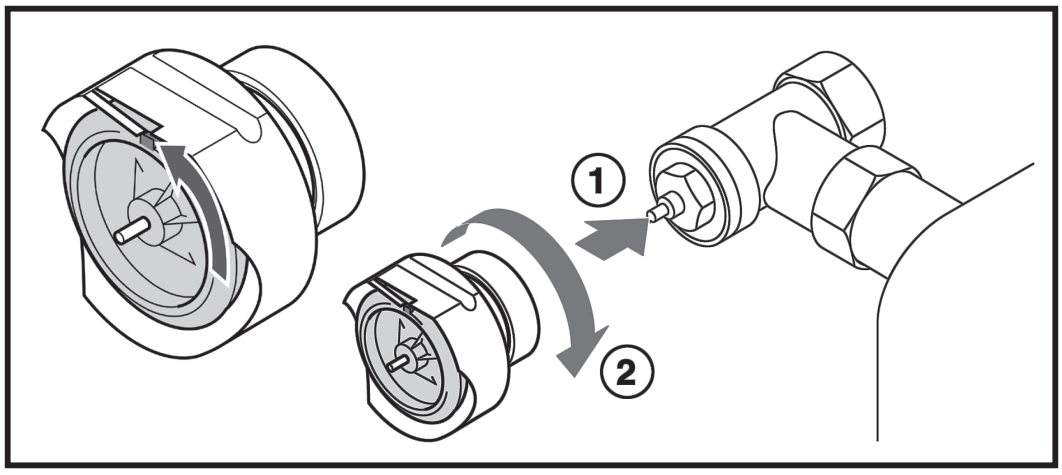
Se previsto sull’adattatore: serrare a fondo l’adattatore con la vite.

3.b Montaggio dell’attacco della valvola

Ruotare la rotella dell’attacco della valvola completamente in senso antiorario.

Applicare l’attacco sulla valvola o sull’adattatore. La superficie piana deve essere rivolta verso l’alto.

Inserire con cautela il dado zigrinato e serrarlo a fondo a mano (senza usare attrezzi!).



3.c Applicazione dell’elemento di comando

Ruotare la staffa dell’elemento di comando verso l’alto.

Inserire l’elemento di comando sull’attacco della valvola e spingerlo completamente.

Ruotare la staffa dell’elemento di comando verso il lato posteriore.

Il Rondostat è ora pronto per entrare in funzione con le impostazioni predefinite!

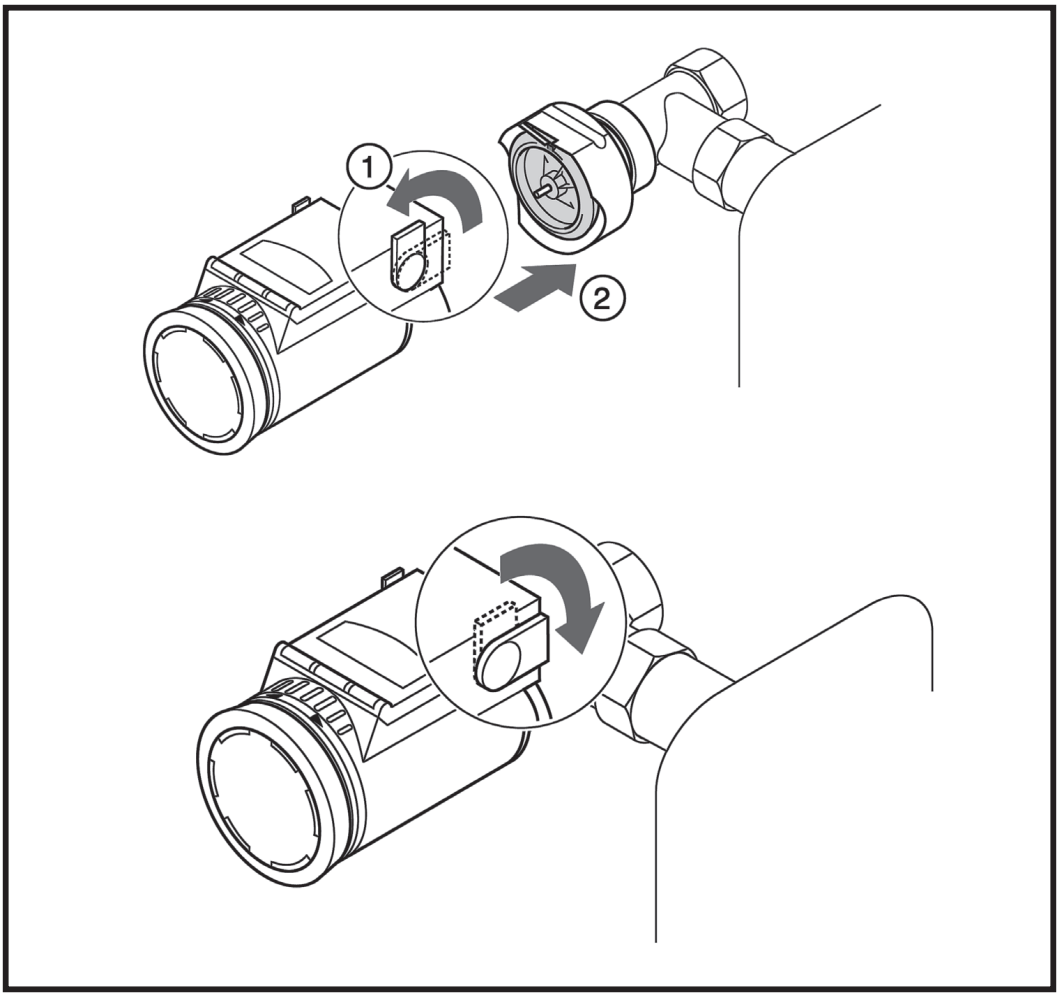
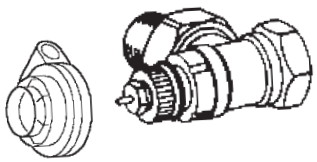
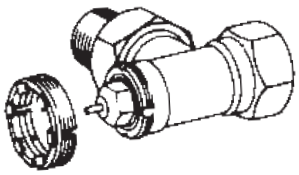
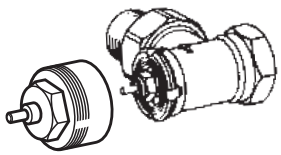
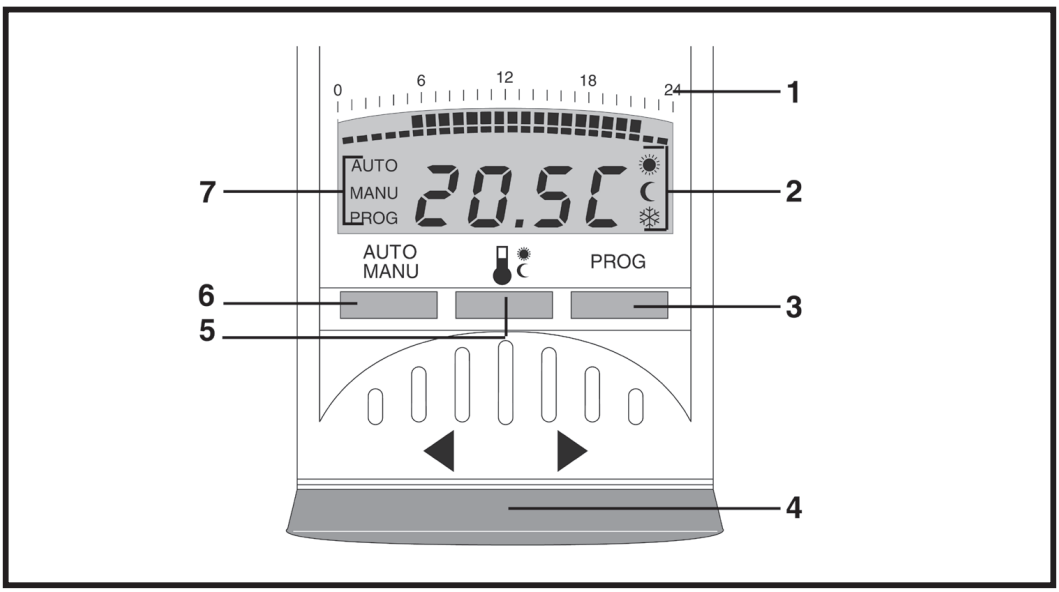


TABELLA DEGLI ADATTATORI

Modello	Figura	Adattatore
Honeywell-Braukmann, MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr 'Duodyr' Ivar	----------	non necessario
Danfoss RA		fornito
Danfoss RAVL		fornito
Comap, Herz		fornito

ELEMENTI DI COMANDO E DISPLAY



1 Periodo di riscaldamento o di economia in ore

2 Temperatura di riscaldamento o di economia, oppure protezione antigelo

3 Tasto PROG
Impostazione del programma temporale

4 Rotella
Impostazione della temperatura e dell'ora

5 Tasto
Impostazione della temperatura comfort e di economia

6 Tasto AUTO MANU
Commutazione tra servizio Auto e Manu

7 Servizio Auto, Manu o Prog

FUNZIONAMENTO DI RONDOSTAT

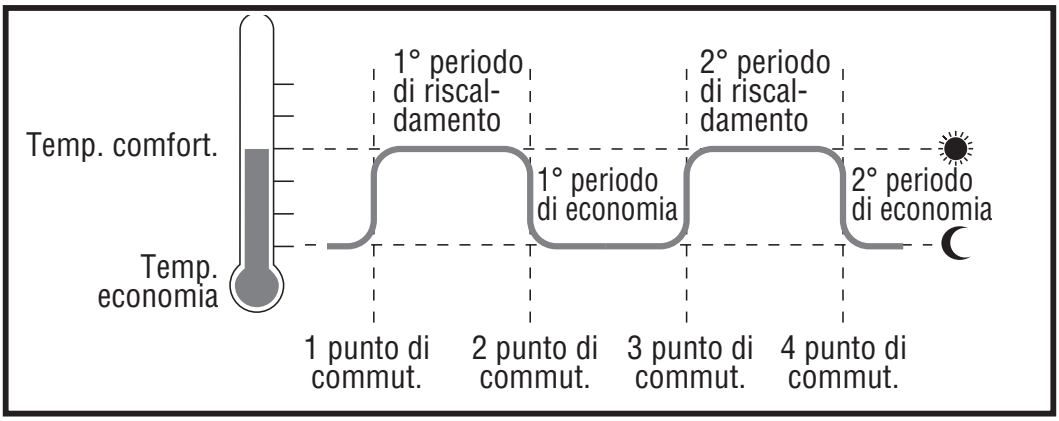
Temperature e tempi di regolazione

Rondostat distingue due temperature:

Temperatura comfort (valore preimpostato 21 °C)
Temperatura economia (valore preimpostato 16 °C)

Nel modo automatico, Rondostat passa da una all'altra di queste temperature in base ad un programma temporale modificabile:

Periodo di riscaldamento: riscaldamento fino alla temperatura comfort
Periodo di economia: raffreddamento fino alla temperatura di economia



Programma temporale: I periodi di riscaldamento e di economia (il 2° periodo di riscaldamento è facoltativo) sono definiti dal programma temporale, il quale possiede i seguenti valori predefiniti:

Periodo di riscaldamento dalle ore 6:00 alle ore 22:00
Periodo di economia dalle ore 22:00 alle ore 6:00

IMPOSTAZIONE DI RONDOSTAT

Rotella

Nel servizio Auto, con la rotella si modifica la temperatura ambiente attuale fino al punto di commutazione successivo.

Impostazione della temperatura comfort e di economia

Premere il tasto .

Impostare la temperatura comfort con la rotella.

Premere il tasto .

Con la rotella impostare la temperatura di economia.

Con il tasto confermare la modifica. Finito!

SUGGERIMENTI PER L'USO

Uso comodo di Rondostat

Per impostare comodamente il programma temporale, ruotare la staffa verso l'alto e togliere l'elemento di comando (visualizzazione E2).

Riapplicare quindi l'elemento di comando. Ruotare la staffa verso il lato posteriore (E2 scompare dal display).

Smarriti nel programma?

Premere il tasto AUTO MANU. Rondostat respinge l'ultima immissione e ritorna al servizio Auto o Manu.

PROGRAMMA TEMPORALE: PERIODI DI RISCALDAMENTO E DI ECONOMIA

Rondostat possiede 2 programmi temporali indipendenti. Selezionare il programma settimanale o giornaliero.

Impostare il programma settimanale (lo stesso per ogni giorno):

Premere il tasto PROG . (Visualizzazione PROG).
Con la rotella selezionare1-7 e premere il tasto PROG.
Con la rotella impostare il 1° punto di commutazione e confermare con il tasto PROG .
Con la rotella impostare il 2° punto di commutazione e confermare con il tasto PROG .
Per l'eventuale 2° periodo di riscaldamento impostare il 3° ed il 4° punto di commutazione.
Premere il tasto AUTOMANU per terminare.

Impostazione del programma giornaliero (diverso per ogni giorno):

I giorni della settimana sono numerati da 1-7 (lunedì – domenica).

Premere il tasto PROG (visualizzazione PROG).

Con la rotella selezionare il giorno desiderato e premere il tasto PROG .

Impostare i punti di commutazione come descritto in "Programma settimanale".

Selezionare il giorno successivo e terminare con il tasto AUTO MANU.

CANCELLAZIONE DEI PUNTI DI COMMUTAZIONE

Si noti che una coppia di punti di commutazione stabilisce un periodo di riscaldamento. Per cancellare un punto di commutazione ruotare la rotella fino a far comparire —.— sul display e quindi premere il tasto PROG .

RONDOSTAT È SEMPRE SVEGLIO!

Funzione finestra aperta

Se viene aperta la finestra facendo abbassare fortemente la temperatura, il Rondostat chiude la valvola del radiatore per risparmiare energia. Il display visualizza il messaggio OPEn. Al nuovo aumento della temperatura (tuttavia entro 30 minuti), Rondostat riapre la valvola. La valvola può essere aperta anche prima premendo il tasto PROG o ruotando la rotella.

Protezione della valvola

Se la valvola non viene aperta completamente almeno una volta una settimana, Rondostat la apre automaticamente per un breve periodo il lunedì per impedire che si blocchi. (visualizzazione CYCL)

Protezione antigelo

Se la temperatura si abbassa oltre 4 °C, Rondostat apre la valvola del radiatore e la mantiene aperta fino a riportare la temperatura ad oltre 6 °C. In questo modo Rondostat impedisce il congelamento del radiatore, sempre che la caldaia sia accesa e possa fornire acqua calda.

ULTERIORI POSSIBILITÀ DI REGOLAZIONE

Temperatura costante senza programma temporale (vacanze)

Con il tasto AUTO MANU commutare sul servizio Manu (visualizzazione MANU).

Con la rotella impostare la temperatura. Questo valore di temperatura resta costante fino alla commutazione sul servizio Auto.

Pausa di riscaldamento

Questa funzione è prevista per l'estate, quando l'impianto di riscaldamento è completamente spento e si desidera non far scaricare inutilmente le pile di Rondostat:

Con il tasto AUTO MANU commutare sul servizio Manu.

Ruotare la rotella verso destra fino a far comparire On sul display. Ora la valvola resta aperta e Rondostat è a riposo.

Protezione bambini

Per proteggerlo da un uso improprio, Rondostat può essere bloccato:

Tenere premuti contemporaneamente i tasti AUTO MANU e per 3 secondi. Il display visualizza il messaggio bloc .

Con la stessa combinazione di tasti si riabilita Rondostat.

REGOLAZIONE DELLA CORSA DELLA VALVOLA

Rondostat è impostato per operare con la corsa ottimale della valvola (corsa standard) necessaria per la regolazione della temperatura ambiente.

Modalità di corsa massima

Per utilizzare l'intera corsa della valvola o se la valvola non chiude completamente, attivare la modalità di corsa massima.

Premere e tenere premuto il tasto (*) ed applicare e bloccare l'elemento di comando sull'attacco della valvola (visualizzazione FULL).

Modalità di corsa standard

Premere e tenere premuto il tasto (PROG) ed applicare e bloccare l'elemento di comando sull'attacco della valvola (visualizzazione dEF).

CHIUSURA DELLA VALVOLA DEL RADIATORE

Con il tasto (AUTO MANU) commutare sul servizio Manu. Ruotare la rotella verso sinistra fino a far comparire OFF sul display. La valvola del radiatore è chiusa. La protezione antigelo continua ad essere attiva.

PILE SCARICHE

Se il display visualizza costantemente bAtt, la valvola del radiatore è aperta.

SE SI PRESENTANO PROBLEMI

Problema/ Visualizzaz	Causa	Soluzione
Il radiatore non si raffredda.	La valvola non si chiude completamente.	Controllare il montaggio, eventualmente passare in modalità corsa massima.
bAtt brillare	Le batterie si stanno esaurendo.	Sostituire le batterie il più presto possibile.
bAtt	Pile scariche.	Sostituire le pile.
E2	Leva di comando non inserita.	Inserire correttamente il corpo Rondostat.
E3	Il motore non si muove.	Controllare l'installazione, se necessario rimuovere la sporcizia.

Regolazione di emergenza a pile scariche

Sbloccare e togliere l'elemento di comando.

Aprire o chiudere la valvola del radiatore agendo manualmente sulla rotella dell'attacco della valvola.

RIPRISTINO DELLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE

Togliere le pile.

Tenendo premuti tutti i 3 tasti, riapplicare le pile.

DIRETTIVA RAEE 2002/96/CE, LEGGE SUGLI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Smaltire l'imballaggio ed il prodotto consegnandoli ad un centro di riciclaggio. Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici. Non bruciare il prodotto

EN TRES PASOS DISPONIBLE PARA EL SERVICIO …

1. Colocar las pilas

2. Ajustar fecha y hora

3. Montar

Hecho!

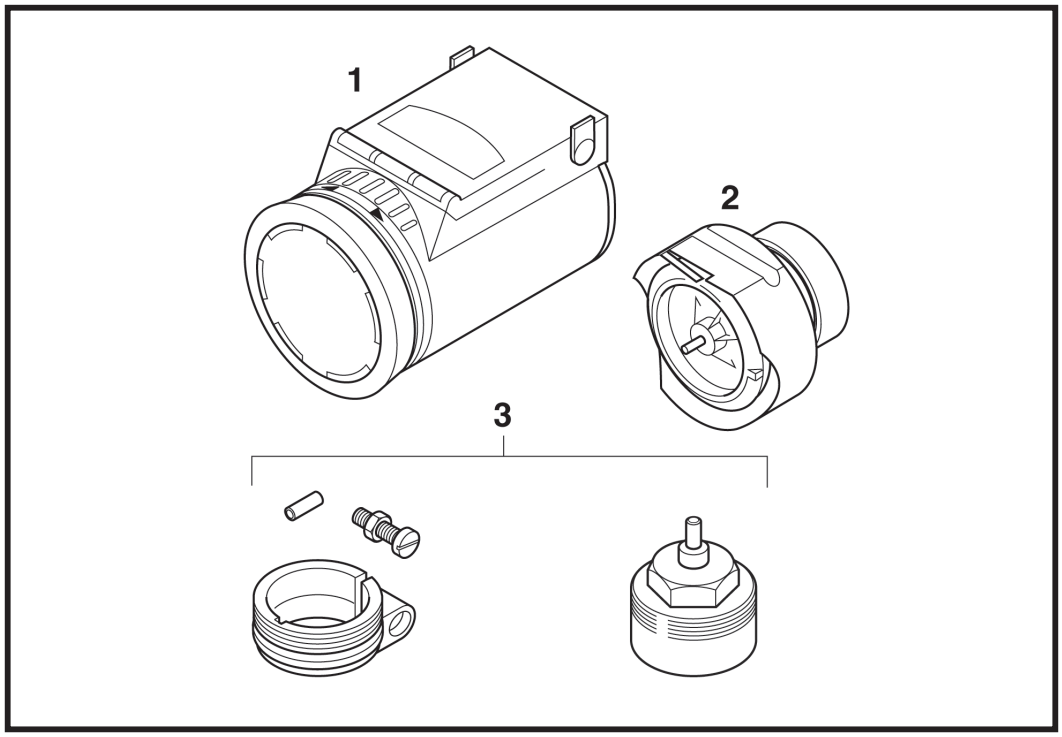
Tras desembalar comprobar

En el embalaje de Rondostat encontrará:

Elemento de control sin pilas (1)

Adosado de válvula con rueda de mano (2)

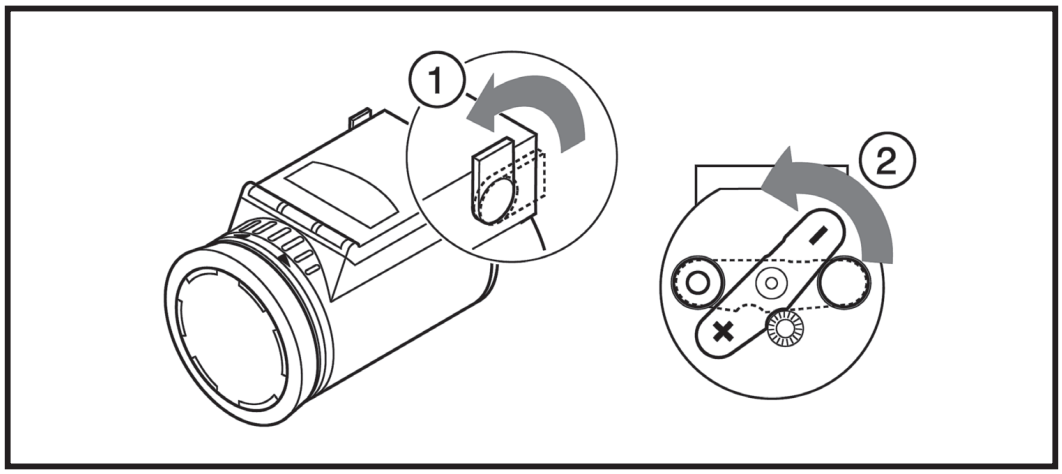
Bolsa con adaptadores y accesorios (3)



1. COLOCAR/CAMBIAR LAS PILAS

Girar el estribo de sujeción hasta el tope y extraer el elemento de control del adosado de válvula.

Girar el terminal de la pila en la parte posterior de la elemento de control en sentido contrario al de las agujas del reloj.



Colocar dos pilas alcalinas mignon (tipo LR6 AA AM3). ¡En este caso observar la polaridad correcta!

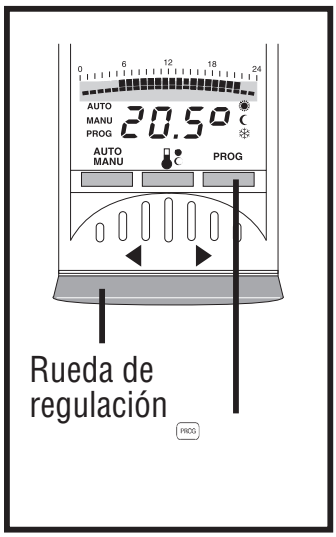
Girar el nuevamente hacia atrás el terminal de la pila. En este caso presionar las pilas ligeramente hacia dentro.

La vida útil de las pilas nuevas es de más de dos años. Un cambio de las pilas es necesario, cuando el display indique bAtt.

Eliminar las pilas usadas con respeto al medio ambiente.

2. AJUSTAR FECHA Y HORA

Tras la colocar o cambiar las pilas *twister* requiere automáticamente la introducción de fecha y hora.



Con la rueda de regulación ajustar la cifra del año
Confirmar con la tecla PROG.

Con la rueda de regulación ajustar el mes.
Confirmar con la tecla PROG.

Con la rueda de regulación ajustar el día.
Confirmar con la tecla PROG.

Con la rueda de regulación ajustar la hora.
Confirmar con la tecla PROG.

Con la rueda de regulación ajustar los minutos.
Confirmar con la tecla PROG.

Corregir fecha y hora

Rondostat ajusta automáticamente de horario de verano a horario de invierno. Si a pesar de ello quiere corregir fecha y hora durante el servicio:

Mantener oprimida 3 segundos la tecla PROG

Ajustar fecha y hora como se describe arriba.

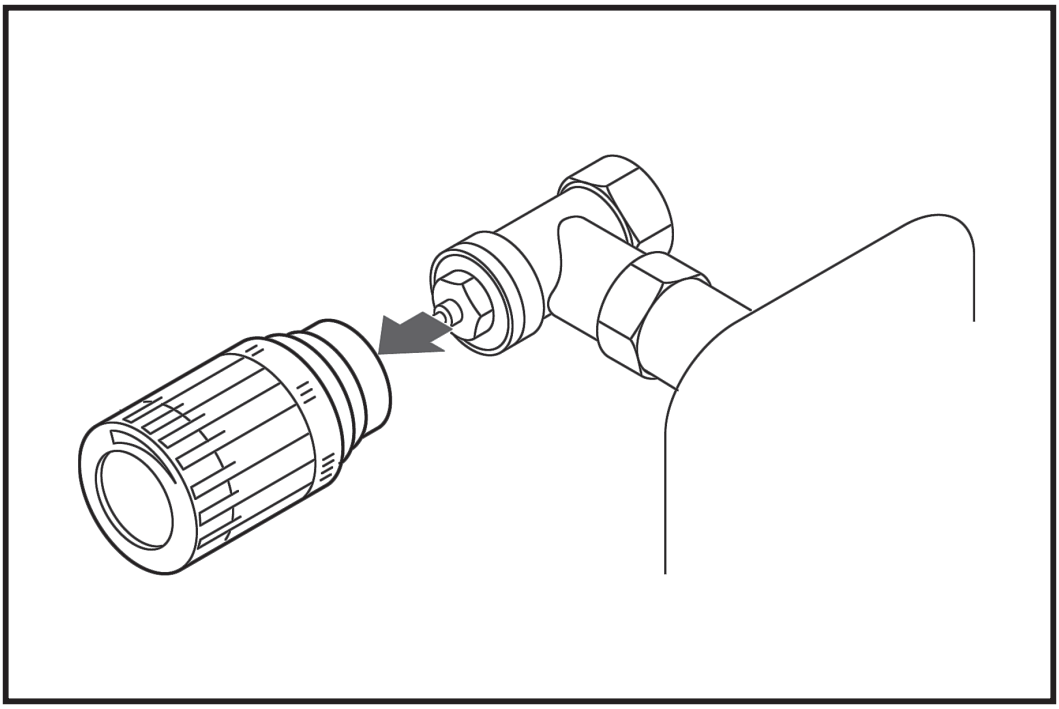
3. MONTAR

Asegúrese de ya haya una válvula termostática en su radiador. En el caso contrario, habrá que cambiar el cabezal de radiador estándar por una válvula termostática. Esta última acción necesitaría de descargar el agua de todo o parte de su circuito de calefacción. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con un profesional.

Puede montar Rondostat sin problemas sobre todas las válvulas de calefacción habituales, sin provocar suciedad o manchas de agua. Su viejo cabezal de termostato ya no lo necesita:

Soltar la fijación del cabezal del termostato.

Extraer el cabezal del termostato de la válvula.



3.A SELECCIONAR ADAPTADOR

Para algunos tipos de válvula se requieren adaptadores:

Antes del montaje, seleccionar el adaptador adecuado en función de la tabla de adaptadores.

Si necesita un adaptador:
Deslizar el adaptador sobre la válvula y girar, hasta que encastre de forma perceptible.

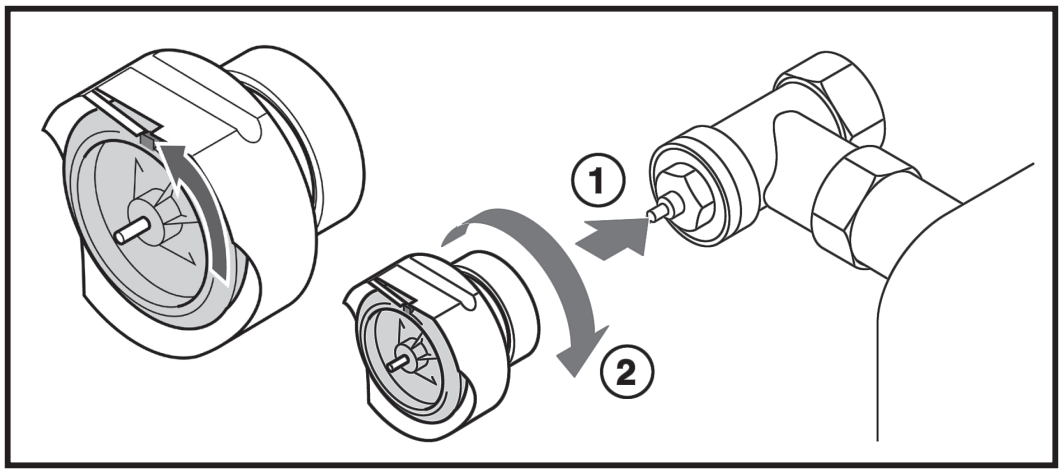
Si está previsto en el adaptador: apretar el adaptador con el tornillo.

3.B MONTAR EL ADOSADO DE VÁLVULA

Girar el adosado de válvula en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta el tope

Colocar el adosado de válvula sobre la válvula o el adaptador. En este caso la superficie nivelada debe señalar hacia arriba.

Empujar la tuerca moleteada hacia delante y apretarla firmemente a mano (sin herramienta).



3.C COLOCAR LA ELEMENTO DE CONTROL

Girar el estribo de sujeción en la elemento de control hacia arriba.

Colocar el elemento de control sobre el adosado de válvula y deslizarlo hasta el tope.

Girar el estribo de sujeción en el elemento de control hacia atrás.

¡Su Rondostat ahora está disponible para el servicio con ajuste de fábrica!

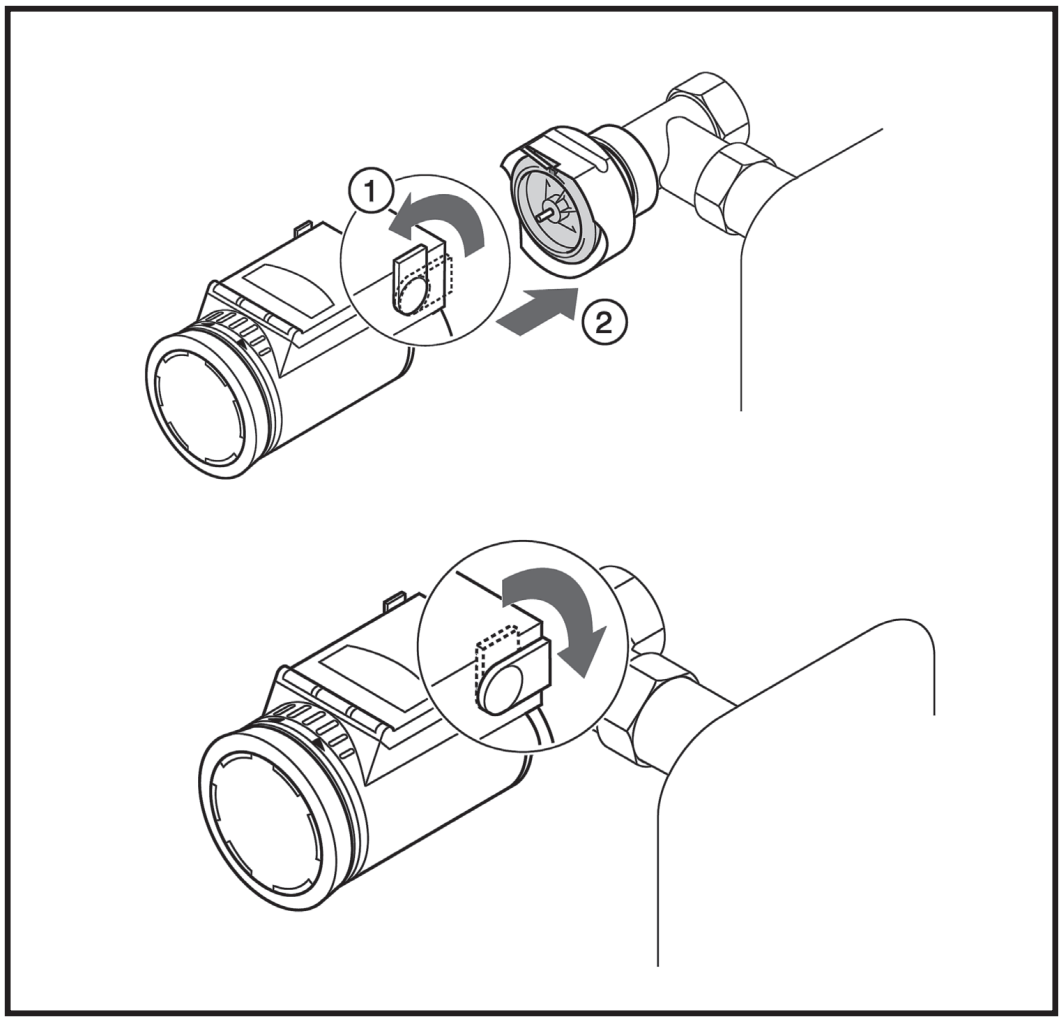
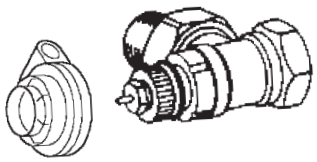
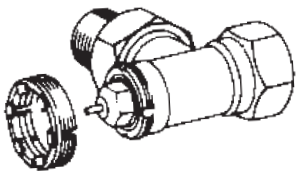
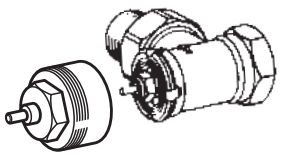
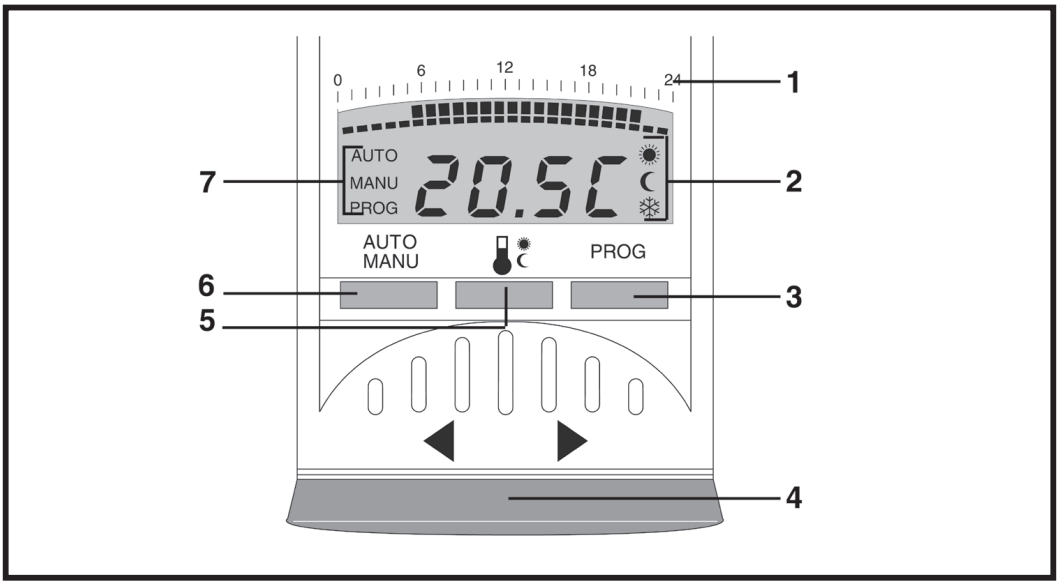


TABLA DE ADAPTADORES

Fabricación	Vista	Adaptador
Honeywell-Braukmann MNG Heimeier Junkers Landis&Gyr 'Duodyr' Ivar	----------	No se requiere
Danfoss RA		Adjunto
Danfoss RAVL		Adjunto
Comap, Herz		Adjunto

ELEMENTOS DE MANEJO Y DISPLAY



1 Tiempo de calefacción o de ahorro en horas

2 Temperatura de calefacción o de ahorro o protección antihielo

3 Tecla PROG
Ajustar el programa de tiempo

4 Rueda de regulación
Ajustar temperatura y tiempo

5 Tecla
Ajustar temperatura de confort y de ahorro

6 Conmutar la tecla AUTO MANU
Entre Auto y servicio Manu

7 Modo de servicio Auto, Manu o Prog

ASÍ FUNCIONA RONDOSTAT

Temperaturas y tiempos de regulación

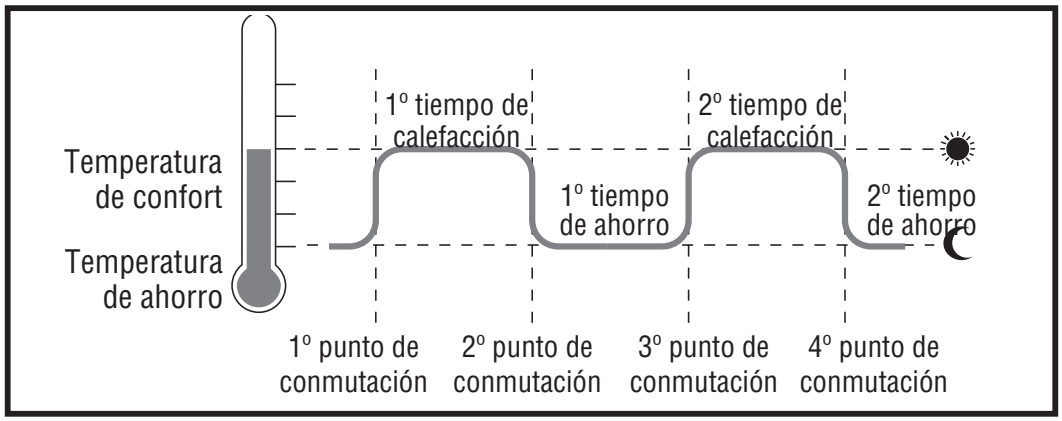
Rondostat diferencia dos temperaturas:

Temperatura de confort ☀ (de fábrica 21ºC)

Temperatura de ahorro ☾ (de fábrica 16ºC)

En servicio automático, Rondostat conmuta de acuerdo a un programa de tiempo ajustado entre estas dos temperaturas:

Tiempo de calefacción: Calefaccionar a temperatura de confort
Tiempo de ahorro: Descenso a temperatura de ahorro



Programa de tiempo

Los tiempos de calefacción y ahorro (el 2º tiempo de calefacción es opcional) están fijados a través del programa de tiempo de ajuste libre. El programa de tiempo tiene de fábrica la siguiente preconfiguración:
Tiempo de calefacción de 6:00 - 22:00 h
Tiempo de ahorro de 22:00 a 6:00 h

ASÍ AJUSTA RONDOSTAT

Rueda de regulación

Con la rueda de regulación en servicio AUTO modifica la temperatura ambiente actual hasta el siguiente punto de conmutación.

Ajustar temperatura de confort y de ahorro

Oprimir la tecla .

Con la rueda de regulación ajustar la temperatura de confort.

Oprimir la tecla .

Con la rueda de regulación ajustar la temperatura de ahorro.

Con la tecla confirmar la modificación. ¡Hecho!

SUGERENCIAS PARA EL MANEJO

Manejar confortablemente Rondostat

Para un ajuste confortable del programa de tiempo, girar el estribo de sujeción hacia arriba y extraer el elemento de control (indicación E2)

A continuación volver a colocar el E2 y girar hacia atrás (la indicación E2 se apaga).

¿El programa se desorienta?

Oprimir la tecla AUTO MANU. Rondostat descarta la última introducción y retorna al servicio Auto o bien Manu.

PROGRAMA DE TIEMPO: TIEMPOS DE CALEFACCIÓN Y DE AHORRO

Rondostat dispone de 2 programas de tiempo independientes. Seleccione el programa diario o semanal.

Ajustar el programa semanal (todos los días igual):

Oprimir la tecla PROG. (Indicación PROG).

Con la rueda de regulación seleccionar 1-7 y oprimir la tecla PROG.

Con la rueda de mano ajustar el 1º punto de conmutación y confirmar con la tecla PROG.

Con la rueda de mano ajustar el 2º punto de conmutación y confirmar con la tecla PROG.

Eventualmente ajustar un 2º tiempo de calefacción en los puntos de conmutación 3 y 4.

Oprimir la tecla AUTO MANU, para finalizar el procedimiento

AJUSTAR EL PROGRAMA DIARIO (INDIVIDUAL PARA CADA DÍA DE LA SEMANA):

Los días de la semana están numerados del 1 al 7 (lunes a domingo).

Oprimir la tecla PROG (indicación PROG)

Con la rueda de regulación seleccionar el día de la semana deseado y oprimir la tecla PROG.

Ajustar los puntos de conmutación como descrito bajo “Programa semanal”.

Seleccionar el siguiente día de la semana o finalizar el procedimiento con la tecla AUTO MANU.

BORRAR PUNTOS DE CONMUTACIÓN

Observe, que cada uno de los 2 puntos de conmutación fije un tiempo de calefacción.

Para borrar un punto de conmutación, girar la rueda de regulación hasta que el display indique --.-- y oprimir la tecla PROG.

Borrar puntos de conmutación

Para borrar un punto de conmutación proceda de la siguiente manera:

Pulsar la tecla PROG (indicación PROG)

Con la rueda de regulación seleccionar el día de la semana deseado 1-7 , pulsar la tecla PROG

Observe por favor, que el tiempo de calefacción se fija a través de 2 puntos de conmutación. Para borrar un punto de conmutación, girar la rueda de regulación hasta que en display se indique --.-- (entre 23:50 y 00:00) a continuación pulsar la tecla PROG. Para abandonar en programa de tiempo, pulsar la tecla AUTO MANU.

¡RONDOSTAT SIEMPRE ESTÁ DESPIERTO!

Función de ventana

Si abre una ventana y por esta razón la temperatura desciende intensamente, Rondostat cierra la válvula de calefacción para ahorrar energía.

En el display aparece el mensaje OPEn.

Cuando la temperatura vuelve a ascender, como máximo después de 30 minutos, Rondostat vuelve a abrir la válvula.

Puede también abrir la válvula antes, si oprime la tecla PROG o gira la rueda de regulación.

Protección de válvula

Si durante 2 semanas la válvula no fue abierta completamente ni una vez, Rondostat abre automáticamente los lunes brevemente la válvula para evitar que se inmovilice. (Indicación CYCL)

Protección antihielo

Si la temperatura desciende por debajo de 4 ºC, Rondostat abre la válvula de calefacción hasta que la temperatura vuelve a ascender por sobre 6 ºC. Rondostat impide de esta manera, que el radiador se congele.

OTRAS POSIBILIDADES DE AJUSTE

Temperatura constante sin programa de tiempo (vacaciones)

Con la tecla AUTO MANU conmutar a servicio MANU . (Indicación MANU).

Con la rueda de regulación ajustar la temperatura.
Esta temperatura se mantiene hasta que se conmuta nuevamente al servicio automático.

Pausa de calefacción

Cuando en verano ha desconectado la calefacción y quiere proteger las pilas de Rondostat:

Con la tecla AUTO MANU conmutar a servicio MANU.

Girar la rueda de regulación hacia la derecha, hasta que en el display aparezca el mensaje On. La válvula permanece abierta y Rondostat en reposo.

Finalizar la pausa de calefacción, pulsar la tecla AUTO MANU (indicación AUTO, el programa de tiempo vuelve a estar activo).

Seguro para niños

Para protección contra un uso indebido puede bloquear Rondostat:

Oprimir simultáneamente la tecla AUTO MANU y . En el display aparece el mensaje bloc.

Con la misma combinación de teclas vuelve a autorizar Rondostat para su manejo.

AJUSTES DE LA CARRERA DE LA VÁLVULA

Rondostat trabaja en fábrica con la carrera de válvula óptima (carrera estándar) que se necesita para la regulación de la temperatura ambiente.

Modo de carrera completa

Cuando se debe utilizar la carrera completa de la válvula o la válvula no cierra totalmente, conmute al modo de carrera completa.

Mantener oprimida la tecla (🌡), deslizar el elemento de control sobre el adosado de válvula y enclavarlo. (Indicación FULL).

Modo de carrera estándar

Mantener oprimida la tecla (PROG), deslizar el elemento de control sobre el adosado de válvula y enclavarlo.

(Indicación dEF).

Cerrar la válvula de calefacción

Con la tecla (AUTO MANU) conmutar a servicio manual.

Girar la rueda de regulación hacia la izquierda, hasta que en el display aparezca el mensaje OFF. La válvula de calefacción está cerrada. La protección antihielo está garantizada.

Pilas agotadas

Si se indica de forma permanente bAtt, la válvula del radiador está abierta.

AYUDA EN CASO PROBLEMAS

Problema/Indicación	Causa	Solución
El radiador no se enfría	La válvula no cierra completamente.	Verificar el montaje, eventualmente conmutar al modo de carrera completa
bAtt parpaded	Las pilas no tienen potencia suficiente.	Cambiar las pilas lo antes posible.
bAtt	Pilas agotadas.	Cambiar las pilas.
E2	Elemento de control no colocado	Colocar correctamente el elemento de control.
E3	El motor no puede moverse.	Verificar el montaje, eventualmente remover suciedad.

Manejo de emergencia en caso de pilas agotadas

Desenclavar el elemento de control y retirarlo.

Operar la válvula del radiador a mano con la rueda de mano del adosado de válvula.

REESTABLECER EL AJUSTE DE FÁBRICA

Extraer las pilas. Mantener oprimidas las 3 teclas durante 2 seg. y simultáneamente colocar nuevamente las pilas. Soltar las teclas. A continuación comprobar fecha y hora, y en caso dado ajustarlas.

DIRECTIVA WEEE 2002/96/CE LEGISLACIÓN ELÉCTRICA Y ELECTRÓNICA

Elimine el embalaje y el producto en los centros de reciclado correspondientes.

No elimine el producto con los residuos domésticos.
No incinere el producto.

homexpert™
by Honeywell

Friedland - Honeywell ED&S
9 Avenue du Marais
95100 Argenteuil, France
France : 0810 00 12 15
Italy: 848 800 235
España : 902 430 668

www.homexpertbyHoneywell.com

MU1H-0444GE51R0210